

RAFAEL DE BALBIN Y ANTONIO ROLDAN: *Gramática de la lengua vulgar de España, Lovaina, 1559*. Ed. facsimilar y estudio, Serie I, vol. VIII, Clásicos Hispánicos, C.S.I.C., Madrid, 1966.

Interesantísimo estudio, realizado por Rafael de Balbín y Antonio Roldán, de la "*Gramática de la lengua vulgar de España, Lovaina 1559*" que muestra, en *Edición Facsimilar* (pp. 1-64), esta obra. Le acompañan un *Estudio preliminar* (pp. XIII-LIX), un *Índice analítico* (pp. 65-95) y las *Erratas de la Príncipe* (pp. 97-98).

En *Estudio preliminar* los autores hacen un análisis completo y minucioso —acompañado de extensas notas al pie de página— de la obra estudiada facilitando, así, la lectura del facsimilar, lo que permite una comprensión total de los fenómenos y problemas gramaticales que ya inquietaron al autor de la *Gramática de la lengua vulgar de España*, ya que, con un lenguaje claro y ameno, los Sres. Balbín y Roldán trasladan fielmente al presente el pensamiento del gramático del siglo XVI.

En este mismo *Estudio preliminar*, los autores, bajo los títulos: *Descripción bibliográfica* (pp. XVI-XVII) y *Autoría* (pp. XVII- XIX), dan una prueba concluyente de la minuciosidad e interés científico con que realizaron esta investigación.

En *Descripción bibliográfica* proporcionan datos valiosísimos de la existencia de los tres ejemplares que se conservan de esta "Gramática". Ellos son: R-238 (1559) "... encuadernado juntamente con el ejemplar suyo [Barbieri] de la *Gramática de la lengua vulgar*" (p. XVI); R-10192 "... segundo ejemplar que posee la Nacional..." (p. XVI) —que perteneció a Gayangos— y R-14949, que "tiene un sello en tinta morada que dice "Gabinete de Hist. Natural de Madrid. Biblioteca Izquierdo". " (p. XVI). Estos tres ejemplares se conservan en la Biblioteca Nacional de Madrid.

Con respecto al autor mismo de la "Gramática", los Sres. Balbín y Roldán prueban, con citas textuales (pp. XVIII-XIX), que "el toledano Villa-

lobos" (p. XVII) no puede ser el autor de ella. Tan grande preocupación los llevó a considerar este asunto de suma importancia, el que presentan bajo el título *Autoría* (pp. XVII-XIX).

Sigue a *Estudio preliminar* la *Edición Facsimilar*, que comprende las pp. 1-64.

Presentan a continuación los autores un magnífico *Índice Analítico* (pp. 65-95), donde ponen de manifiesto, una vez más, la prolijidad con que han realizado este estudio.

Este "Índice" —muy completo— es presentado en orden alfabético, conforme al facsímil de la obra, remitiendo al lector, en cada caso, a la página correspondiente. Comprende, además de los fenómenos estrictamente gramaticales, "Ejemplos griegos" (p. 72), "Ejemplos italianos" (p. 72), "Ejemplos latinos" (p. 73), "Ejemplos vulgares" (p. 73); "Escritura" (p. 82); "Lengua" (p. 86); "Lenguas de España" (p. 86); "Provenza" (p. 90); "Topónimos" (p. 92); "Vazcuense" (p. 93); etc.

Terminan su estudio los Sres. Balbín y Roldán con una *Erratas de la Príncipe* (pp. 97-98), en la cual incluyen 51 errores cuidadosamente corregidos por ellos, que comprenden desde la página 3 a la 64.

Sólo queda por manifestar, a los autores, sinceras felicitaciones por obra tan prolija y cuidada, que pone en manos de muchos estudiosos de estas materias, una rarísima gramática del siglo XVI, incrementada con tan valioso estudio de los Sres. Balbín y Roldán.

DOLORS BUSTAMANTE P.